ファースト・スタディ日本語学校 大阪本校—留学理由書
LÝ DO DU HỌC — TRƯỜNG NHẬT NGỮ FIRST STUDY OSAKA

- 日本へ留学に行きたい理由を書いてください。Hãy viết lý do bạn muốn đến Nhật du học
- 申請者の手書きが望まれます。Tốt nhất hãy do chính người nộp đơn viết tay
- １枚で足りない場合は、同じフォームを印刷して書いてください。Nếu viết không đủ hãy in/ copy form này để viết thêm.

日付 Ngày tháng: Năm/ tháng/ ngày 氏名 Họ tên: _____

卒業後の予定 Dự định sau khi tốt nghiệp

☐帰国 Về nước

日本で進学 Tiếp tục học tiếp ở Nhật

☐大学院 Cao học

☐大学 Đại học

☐短期大学 Cao đẳng

☐専門学校 Trung cấp

☐その他 Khác（ ）

☐日本での就職 Làm việc tại Nhật

☐その他 khác（ ）

以上の通り、相違ありません。
Những điều tôi khai báo ở trên là sự thật.

署名・Kí tên: _____

経費支弁書

Giấy chứng nhận hỗ trợ tài chính

日本国法務大臣殿 / Kính gửi : Bộ trưởng Bộ tư pháp Nhật Bản

国籍/Quốc tịch _____ 出願者氏名/ Họ tên của học sinh _____

生年月日/Ngàythángnămsinh_____年/năm_____月/tháng_____日/ngày （ 男/nam ・ 女/nữ ）

私は、このたび上記のものが日本国に在留中または入国した場合の経費支弁者になりましたので、下記のとおり経費支弁者の引き受け経緯を説明するとともに、経費支弁について説明します。

Tôi xin chịu trách nhiệm làm người bảo lãnh của học sinh có tên ở trên trong suốt quá trình học sinh này học tập ở Nhật Bản và dưới đây tôi xin trình bày lý do bảo lãnh và phương pháp giúp đỡ về mặt tài chính cho học sinh này.

記

１． 経費支弁の引き受け経緯 / Lý do làm người bảo lãnh.

（申請者の経費支弁を引き受けた経緯及び申請者との関係について具体的に説明してください。）

Hãy giải thich lý do làm người bảo lãnh và mối quan hệ với học sinh.

.....

.....

.....

２． 経費支弁内容 / Phương pháp giúp đỡ về mặt tài chính 私は、上記の者の日本国滞在について下記のとおり経費支弁することを証明します。また、上記の者が在留期間更新申請の際には、送金証明書又は本人名義の預金通帳（送金事実、経費支弁事実が記載されたもの）の写しなどで、生活費等の支弁事実を明らかにする書類を提出します。

Tôi sẽ giúp đỡ học sinh trên đây về mặt tài chính trong suốt thời gian học tập ở Nhật như các mục ở dưới đây.

Khi gia hạn thị thực, tôi sẽ nộp những hồ sơ như giấy chứng nhận tiền gửi nước ngoài hoặc bản sao sổ ngân hàng của cá nhân học sinh (những giấy tờ có liên quan đến gửi tiền, kinh phí chi trả) để chứng nhận tôi giúp đỡ học sinh này về mặt tài chính là sự thật.

（１）学費/Học phí ( )毎月/1 tháng ( )半年/Nửanăm( )年間/1năm _____円/Yên

（２）生活費/Sinh hoạt phí ( )毎月/1 tháng ( )半年/Nửanăm( )年間/1năm_____円/Yên

（３）支弁方法/Phương pháp giúp đỡ về mặt tài chính

（送金・振込み等支弁方法を具体的に書いてください。/Hãy viết phương pháp gửi tiền cụ thể.）

.....

.....

.....

年/năm 月/tháng 日/ngày

経費支弁者/Người bảo lãnh

支弁者住所 /Địa chỉ của người bảo lãnh _____

支弁者電話番号/Số điện thoại của người bảo lãnh _____

氏名Họtên_____ サイン/Ký tên_____

学生との関係/Quan hệ giữa người bảo lãnh với học sinh___

教育資金形成過程説明書

T H Ư G I Ả I T R Ì N H T À I C H Í N H

支弁者氏名/Họ tên người bảo lãnh:_____

出願者氏名/Họ tên học sinh:_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

日/Ngày_____月/tháng_____年/năm_____

署名/Ký tên_____